



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 18 kwietnia 2016 r.
(OR. en)

7419/16

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2016/0041 (NLE)

COEST 80
ELARG 31

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Protokół do Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Turkmenistanem z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii, Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Chorwacji, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Węgier, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Rumunii, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ
DO UMOWY O PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY
USTANAWIAJĄCEJ PARTNERSTWO
MIĘDZY WSPÓLNOTAMI EUROPEJSKIMI
I ICH PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI Z JEDNEJ STRONY
A TURKMENISTANEM Z DRUGIEJ STRONY,
W CELU UWZGLĘDNIENIA PRZYSTĄPIENIA
REPUBLIKI BUŁGARII, REPUBLIKI CZESKIEJ,
REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ, REPUBLIKI CHORWACJI,
REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ, REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,
REPUBLIKI LITEWSKIEJ, WĘGIER, REPUBLIKI MALTY,
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, RUMUNII,
REPUBLIKI SŁOWENII I REPUBLIKI SŁOWACKIEJ
DO UNII EUROPEJSKIEJ

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BUŁGARII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA CHORWACJI,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

WĘGRY,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiające się Strony Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, zwane dalej „państwami członkowskimi”,

oraz

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

oraz

EUROPEJSKA WSPÓLNOTA ENERGII ATOMOWEJ,

z jednej strony,

oraz

TURKMENISTAN,

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Umawiającymi się Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Umowa o partnerstwie i współpracy ustanawiająca partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Turkmenistanem z drugiej strony (zwana dalej „Umową”), została podpisana w Brukseli w dniu 25 maja 1998 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Węgier, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 r., przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej w dniu 1 stycznia 2007 r. i przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej w dniu 1 lipca 2013 r.,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowania w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej ich przystąpienie do Umowy następuje poprzez zawarcie protokołu do Umowy,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowaniami w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej przystąpienie Republiki Bułgarii i Rumunii do Umowy uzgadnia się poprzez zawarcie protokołu do Umowy,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowaniami w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej przystąpienie Republiki Chorwacji do Umowy następuje poprzez zawarcie protokołu do Umowy,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Republika Bułgarii, Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Chorwacji, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Węgry, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Rumunia, Republika Słowenii i Republika Słowacji niniejszym stają się Umawiającymi się Stronami Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Turkmenistanem z drugiej strony oraz, w taki sam sposób jak pozostałe państwa członkowskie, przyjmują teksty Umowy, protokołu oraz wspólnych deklaracji załączone do aktu końcowego podpisanego w tym samym dniu co Umowa i uwzględniają wymianę listów oraz deklarację załączone do tego aktu końcowego.

ARTYKUŁ 2

Po podpisaniu niniejszego Protokołu Unia przekazuje państwom członkowskim i Turkmenistanowi Umowę w bułgarskiej, chorwackiej, czeskiej, estońskiej, litewskiej, łotewskiej, maltańskiej, polskiej, rumuńskiej, słowackiej, słoweńskiej i węgierskiej wersji językowej. Z zastrzeżeniem wejścia w życie niniejszego Protokołu wersje językowe, o których mowa w zdaniu pierwszym, stają się na równi autentyczne co wersje Umowy w języku angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim, włoskim i turkmeńskim.

ARTYKUŁ 3

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy.

ARTYKUŁ 4

1. Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie ze właściwymi procedurami Umawiających się Stron. Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie zakończenie wymaganych w tym celu procedur. Notyfikacje składane są w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
2. Z zastrzeżeniem wejścia w życie Umowy niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po złożeniu ostatniej notyfikacji.

ARTYKUŁ 5

Niniejszy Protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i turkmeńskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani pełnomocnicy, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

W IMIENIU UNII EUROPEJSKIEJ

W IMIENIU PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

W IMIENIU EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY ENERGII ATOMOWEJ

W IMIENIU TURKMENISTANU